

## DE NIEUWE TONEELBIBLIOTHEEK

Deze tekst is afkomstig van de online bibliotheek op [www.denieuwetoneelbibliotheek.nl](http://www.denieuwetoneelbibliotheek.nl).

De rechten, inclusief en met name de rechten voor uitvoering, liggen voor alle teksten bij de auteur en het is dan ook verplicht om voor elke vorm van uitvoering toestemming bij de betreffende schrijver aan te vragen. Voor elke schrijver is het van groot belang om te weten of zijn teksten worden uitgevoerd, dus neem alstublieft bij elke lezing, encenering, bespreking in het onderwijs e.d. even contact op met de auteur! Het contact adres voor deze tekst is: of of

<b>Schrijver</b>	Aletta Becker, Magne van den Berg, Miriam Boolsen
<b>Titel</b>	Het geluk
<b>Jaar</b>	2012
<b>Uitvoering</b>	De Gelukscompagnie / Michiel Johannes Jansen

Copyright (C) 2012 by Aletta Becker en Magne van den Berg en Miriam Boolsen

miriam boolsen,  
magne van den berg,  
aletta becker

bestaat uit de drie eenakters  
nog meer eeuwige liefde  
de wending  
typisch tsjechov

## 7 Nog meer eeuwige liefde

25 De wending

55 Typisch Tsjechov

miriam boolsen

nog meer  
eeuwige liefde

*We all know too much, but understand too little*

Michael Palin, Monty Python

*Now I wanna be your dog*

Iggy Pop, Iggy and The Stooges

## Personages

Boris  
Nadia

boris Vindt u het erg?

nadia Nee nee. Nee.

boris Dat ik elke dag kom zeggen dat ik van u houd. Misschien bent u er aan gewend geraakt?

nadia Misschien.

boris Misschien zou u me zelfs missen als ik een keer niet op kwam dagen? Nee nee zeg niets, het is genoeg zo, u luistert elke dag naar mijn liefdesverklaringen en daarna praten wij, hebben het met elkaar over dingen, dingen buiten en dingen binnen, wat er sinds gisteren gebeurd is, en wat er niet gebeurd is. Over het weer... We hebben het toch over het weer?

nadia Soms.

boris Ja, soms, soms. Niet te vaak. Hoop ik.

nadia Nee niet al te vaak. Vandaag niet.

boris Nee vandaag niet. Vandaag hadden we het over andere dingen. Iedereen weet dat ik hier binnen bij u zit, iedereen weet dat ik u iedere dag mijn eeuwige liefde verklaar, en dat u mij afwijst, of... u geeft mij geen hoop, niet genoeg in ieder geval, of misschien juist precies genoeg, precies genoeg zodat u zeker weet dat ik terug zal komen. Is dat het, vrouwdier? Speelt u met mij, of met uzelf, met uw ijdelheid, uw uiterlijk waar u binnenkort niets meer aan zult hebben? Is dat het? U bent een provincieschoonheid en wanneer het afgelopen is met de schoonheid dan blijft alleen de provincie over?

nadia Nu wordt u vervelend.

boris Ja, ja, ik ben vervelend, dat ben ik altijd geweest, ik kan er niks aan doen. Mijn vrienden zeggen tegen mij, 'jij bent zo vervelend, kun je er niks aan doen?' en dan probeer ik het, dat doe ik echt, ik probeer minder vervelend te zijn, maar ik kan het niet, ik ben gewoon vervelend.

En saai ben ik ook. Hoe vaak ben ik niet aan een verhaal begonnen, en net als ik denk dat het me deze keer gelukt is, deze keer heb ik mijn toehoorders weten te raken, ze vragen zich echt af wat er nu gaat gebeuren, net op dat moment staat mijn beste vriend op, zijn vrouw roept hem hij moet nu echt naar huis, de dokter is gebeld, iemand heeft vreselijke buikpijn, de koeien kalven, de reuma slaat toe, verdwenen kinderen, oma's die op sterven liggen... ik drijf ze van me af, de mensen, juist op de momenten, waarop ik denk dat ik mij open stel, ik denk dat ik hier zit, als een mens tussen de mensen. Als een mens tussen de mensen. En ik vertel mijn verhaal en ik deel mijn belevenissen, en er wordt geluisterd, ik ben in staat om een stuk van mijn leven te delen, en net op het moment waar ik denk dat het gelukt is, zie ik dat ik weer niet geslaagd ben. Hun doffe blik verraadt dat ik de ziel uit hun lichaam verveel. Het was ook niet beter toen ik jong was. Dan zou je tenminste kunnen zeggen: 'het leven is langzaam uit hem weggesijpeld, hij is niet meer wat hij was', maar dat is niet het geval, ik ben precies zoals ik altijd ben geweest, precies zo.

nadia ...

boris U zegt niets.

nadia O sorry, ik was afgeleid, wat doen die honden daar? En dan met name de kleine, dat is toch geen gezicht. Wat een overgave. Maar het gaat niet, het zal niet gaan, hij is te groot, ze zijn niet voor elkaar gemaakt. Ik had ooit een vriendin, ze is weggegaan, ze ging studeren, ze had toch terug kunnen komen, maar dat heeft ze niet gedaan... Ze had een hond, het was een mengeling tussen een labrador en een teckel, zoiets kan toch niet? Het is toch niet om aan te zien. Elke keer als je zo'n hond ziet, dan denk je 'hoe'. Hoe is het in godsnaam mogelijk geweest? Hoe is dat ooit gelukt. Je kunt niet zo'n hond zien en dat niet denken. Het is fysiek onmogelijk.

En het gaat niet weg, het wordt alleen maar erger. Elke keer weer als je die ziet langslopen, dan denk je: jouw mama en jouw papa, wat zijn dat toch voor onmogelijke beesten geweest, hoe hebben ze dat kunnen doen, daar is wel heel erg veel doorzettingsvermogen bij nodig geweest. Je zou zelfs zo'n jong hondje kunnen laten vergaan van de honger omdat je je er maar niet overheen kunt zetten, altijd weer hoezo, hoezo, hoezo. Vindt u mij onmenselijk?

boris U beleeft er plezier aan om mij te martelen, maar dat neem ik u niet kwalijk, in tegendeel, ik ben u dankbaar. Een verstandig mens had mij allang de deur uit gejaagd maar ik kom hier elke dag en u schenkt koffie voor mij in, nu ook weer.

*geluiden buiten, koeien, schapen, tractor...*

nadia Ik ga weg.

boris Dat zei u gisteren ook.

nadia Maar deze keer meen ik het.

boris Jaja. Jaja. Wij menen altijd alles. Alleen doen we er nooit wat aan. Ik heb u ook elke dag lief, maar het ziet er toch uit alsof het nooit wat zal worden.

nadia Ik voel uw liefde niet.

boris Nee ik heb geen durf, ik voel hem zelf ook niet meer, de liefde.

Misschien is hij versleten, elke dag is er een stukje van afgeschaafd, hij is uitgehold als een stukje kaas, elke dag een plakje eraf, en dan plotseling is er niets meer over, alleen het kontje, en wie wil dat nou. Mijn liefde is een kontje, treurig hè, maar toch het beste wat ik te geven heb.

nadia Neem mij mee ver hier vandaan!

boris Wilt u dat?

nadia Nee.

boris Ah nee. Dat dacht ik al. Ziet u, ik ken u beter dan u uzelf kent.

nadia Ja dat zie ik, u kent mij beter dan ik mijzelf ken. Wat een hond! Wat een grappige hond! Wat een grappige poedel!

boris *kijkt* Ik zie niets.

nadia Niet vandaag, een andere dag, eerder, iets dat al geweest is, het is iets dat al geweest is, de grappige poedel, ik moest er net aan denken. O, wat grappig.

boris Ik had er bij moeten zijn.

nadia Ja, u had er bij moeten zijn, u had het vast grappig gevonden.

boris Daar zou ik niet op vertrouwen. Ik ben niet alleen niet in staat om zelf grappig te zijn, ik ben ook niet gevoelig voor de wat meliger aspecten van het leven wanneer ze zich voor mijn neus afspelen. Ik heb zagezegd geen gevoel voor humor. Dat is in ieder geval wat ze zeggen, zij die het goed met me voor hebben.

nadia U brengt zulke tegenstrijdige gevoelens in mij naar boven. Aan de ene kant krijg ik zo'n zin om uw hoofd heel hard tegen de muur te slaan, begrijpt u dat?

boris Ja, ja ik denk dat ik het begrijp. Maar ik zou u heel dankbaar zijn als u dat niet doet.

nadia Nee ik zal het niet doen, daar hoeft u niet bang voor te zijn.

boris En aan de andere kant?

nadia Nee, ik denk toch niet dat er een andere kant is. Ik denk toch dat het gevoel van uw hoofd tegen de muur slaan overheersend is. U bent het soort man dat een vrouw graag verlaat, ik heb u al verlaten, snapt u dat niet, we zijn nooit een stap dichterbij elkaar gekomen en toch heb ik u al verlaten, merkt u dat niet? Er is iets aan u, waardoor u de ideale man bent voor een vrouw om te verlaten. Een stap dichterbij betekent alleen een stap verder weg. Nee, nee, we gaan niet filosofisch doen, dus spreek mij niet tegen, ik wil alleen zeggen dat ik er aan gewend ben geraakt, elke dag komt u opdagen, en elke dag verlaat ik u, laat ik u vallen, en nu is dat een vertrouwd gevoel geworden. Hoe gaat het verder? Hoe ziet de

toekomst er uit, wat zijn uw plannen? Kan ik er op vertrouwen dat ik u elke dag hier zal aantreffen, zult u elke dag hier langskomen zodat ik u koffie kan schenken, zodat u mij kunt aanbidden en ik dan aan het einde van elk bezoek u kan verlaten, weer en weer en weer tot aan het einde van onze dagen?

boris Ja, ik beloof dat ik elke dag bij uw voeten zal zitten, elke dag met hoopvolle ogen hier binnen zal stappen en aan het einde van de middag met vernielde hoop mijn afscheid zal nemen en naar huis zal lopen door de hoofdstraat met mijn teleurgestelde hart kloppend onder mijn jas, terwijl ik mij al verheug op morgen, waar mijn dromen weer zullen barsten, in gezelschap van u, de beste, de meest geduldige en onbarmhartige van alle vrouwen, u zult mij nooit loslaten, toch?

nadia Nee, ik geloof het niet.

boris Dat was het antwoord waar ik op hoopte. Dat is alles waar een mens op kan hopen, elke dag afgewezen te worden door hetzelfde prachtige vrouwdier, mijn prachtige tijgerin.

nadia Genoeg voor vandaag.

boris U heeft gelijk, we hebben al teveel gezegd. Maar dan kan ik rekenen op uw afwijzing morgen?

nadia Ik zal hier zijn. Zoals altijd.

boris Zoals altijd.

nadia Tot morgen dan. Dan zullen we nog een keer samen wandelen over vertrouwde paden.

*hij probeert iets te doen, een gebaar, misschien een omhelzing*

nadia Ja, ja, maar ga nu, ga met God. Ach de poedel, ik moet er elke keer om lachen.

*hij doet iets anders, iets gewaagders, overhemd uit of water over zich heen gooien of ja, vastpakken, maar misschien juist geen aanraking*

boris Wat als ik u vastpak om nooit meer los te laten, als een dier. Ik ben een dier ik ben een dier, laat me niet los, laat me niet naar huis gaan.

nadia Blijf van me af, laat me.

boris Wat als ik op mijn knieën val, zo ja, als een dier, eerst even langzaam en dan, ik ben een dier ik ben een dier, kijk naar mij ik ben een dier.

nadia Kom niet verder, blijf uit mijn buurt.

boris Ik ben een dier dat achter u aan kruipt.

nadia Hou op doe niet zo.

boris Wees barmhartig, laat mij niet zo lang op mijn knieën liggen, ik heb zere knieën het doet pijn.

Ik heb pijn maar de pijn maakt mij gelukkig, hoe legt u dat uit.

nadia Ik heb er niets mee te maken.

boris Toch, u bent de oorzaak van mijn pijn, mijn zoete pijn, zacht en verfrissend, mijn pijn.



nadia Ziet u, het gaat altijd over u, nooit over mij.

boris Alles gaat over u, ik ga over u.

nadia Waarom voel ik dat dan niet.

boris Omdat u... te goed bent om iets te voelen, u bent verheven boven alles wat anderen moeten voelen, u hoeft dat niet, het is niet nodig.

nadia Maar ik wil dat juist wel, iets voelen dat van mij is en van mij alleen. Ogen diep als meertjes in het bos, ik ben dat allemaal niet, laat mij dat niet zijn, dwing mij niet.

boris Hier, het uiteinde van uw zoom, een stuk van u, een stuk dichterbij u, een stuk stof dat nog warm is, dat nog de warmte van uw huid in zich draagt, ik snuif het op, uw huid uw geur, ik ben een dier, ik ben uw hond.

nadia Ik wil geen hond.

boris Ik ben uw hond.

nadia Zeg niet dat soort dingen.

boris Laat mij achter u aan lopen door de hoofdstraat, ik loop met u mee, trouw, u hoeft niet eens aan de lijn te trekken, ik doe het al, ik voel uw bewegingen, uw gedachten, ik volg u, ik volg u.

nadia U maakt me bang.

boris Wees niet bang dit is liefde.

nadia Is het?

boris De allerergste.

nadia Het voelt anders, het voelt niet als liefde, dit is uw liefde maar waar is de mijne?

Ik geef u elke dag de kans om overnieuw van mij te houden, maar ik wacht nog altijd tot ik zelf aan de beurt ben. Ik heb u binnengelaten, wat meer kan een mens doen. U moet iets achteroverleunen zodat ik voorover kan leunen. Begrijpt u dat?

boris Maar ik kruip door het stof, is dat niet wat u wilt?

nadia Nee, dat is wat u wilt, u wilt zo graag kruipen, kruip dan, kruip.

boris Ik doe het graag.

nadia Dat is het, leun achterover meneer, leun achterover, hoe moet ik anders liefhebben.

*hij staat op*

boris Geloof me als ik zeg: niets gaat boven mijn liefde voor u.

nadia Meneer, u denkt dat het uw doel, uw streven is om mij 'te krijgen' zoals dat zo smakeloos heet, maar wat zou u doen als u mij eenmaal 'had'? Zou u nog weten wat u moet doen met uw dag? Er zou geen richting meer in uw voetstappen zitten, u zou niets meer willen ontdekken, want u zou dat hebben waar u zo naar streefde.

En dan zou u spijt krijgen, spijt als blaasjes in uw reet en uw spijsvertering zou langzaam trager worden, en niets zou echt ongehinderd door uw lichaam passeren, en dat zou voor u een interessanter onderwerp worden dan datgene wat er zich werkelijk in u

afspeelt, en u zou dat oneindig veel interessanter vinden dan wat er zich werkelijk in mij afspeelt.

Ziet u niet wat er gebeurd is: u heeft uw liefde liefgehad.

boris Op de korrel, zo heeft u mij genomen.

nadia Het spijt me.

boris Nee, zeg dat niet, ik verdien het vast. Verdien ik het? Ja, ik verdien het.

nadia De liefde is een schaap. Nee, waarom zeg ik dat: de liefde is een schaap. Ik bedoel iets dat warm is van binnen ook al is het koud buiten, zoiets bedoel ik. De liefde is een schaap, zou een schaap moeten zijn. Wat bent u voor een treurige veearts, dat u altijd maar hier koffie zit te drinken. De koeien zijn ziek en u zit hier binnen bij mij koffie te slurpen. U moet nat worden, doorweekt door de regen, u moet koud worden, de wind moet door u heen gaan, door uw botten en uw hart, merkt u dat niet, u moet ruiger worden. Geef eens uw hand. Ziet u niet? Veel te fijne handen, u moet aanpakken, doorzetten, u moet versleten raken. U zit daar met uw fijne gezicht, u bent geen dag ouder geworden.

Ik had gedacht dat er een ontwikkeling plaats zou vinden, maar alles is hetzelfde gebleven, het is zo anders gelopen dan ik dacht, alles.

U bent toch veearts, wees dan een veearts. Stort u op uw leven.

boris Ik zal weggaan, maar ik schaam me.

Steeds dacht ik dat ik het over u had, maar ik had het altijd over mijzelf.

Ik was zo trots. Daar gaat hij, fluisterden ze, hij die elke dag zijn liefde verklaart en die elke dag afgewezen wordt. Mijn prachtige gevoelens, het eeuwige geklop van mijn hart.

Dit moet ophouden, ik zal u niet meer liefhebben op dezelfde manier, zo, nu, het is afgelopen, alsof het nooit geweest is, we zijn weer twee vreemden voor elkaar.

Maar dat wil niet zeggen, dat ik niet terug kan komen, toch?

nadia Nee, dat is natuurlijk zo.

boris Ik kan terugkomen en iemand anders zijn, dat moet toch mogelijk zijn. Morgen

zal ik voor uw deur staan als een nieuw mens. Zou u mij dan binnenlaten?

nadia Ik geloof het wel.

boris En zou u naar deze nieuwe mens willen luisteren, zelfs als hij het over de liefde had. Maar dan niet over de liefde hoe die zou moeten zijn, maar hoe die is.

nadia Ja dan zou ik luisteren.

boris Dat is goed nieuws, dat is zeer goed nieuws.

Ja, dan ga ik.

*een soort van afscheid*

nadia Had ik het niet moeten doen? Ik heb het hem gezegd, maar ik moest wel. Waarom moet ik het ongeluk van iemand garanderen, ik heb

daar geen zin in. En ik wil zelf ook af en toe ongelukkig kunnen zijn, dat is toch onmogelijk als iemand alsmaar van je zit te houden.

Als iemand voor je voeten ligt te zwoegen

is het lastig om niet een verkeerde stap te zetten, ongelukkig zijn is een luxe die ik

mij vroeger niet kon permitteren, nu wel.

Ik moest het hem zeggen, ja, ik vind zijn haar zo leuk, hoe het beweegt als hij opgewonden praat, dit is veel beter voor hem. Zo kan hij nog jaren door.

De liefde zou een schaap moeten zijn.

Ha, die hond, die hond, dat was echt geen gezicht.

magne van den berg

de wending

## Personages

de herder  
het kind  
de dichter  
de soldaat  
de vrouw

### 1

*de herder & de dichter*

*we zien een herder en zijn zoon  
de herder praat tegen zijn zoon  
de jongen zit zwijgend naast hem*

de herder er zijn weinig vogels  
volgens mij is er binnenkort  
geen vogel meer over  
rare bedoening  
waar is alles gebeven  
het draait allemaal op hetzelfde uit jongen  
op de ondergang, denkkelijk  
*er komt een passant aangelopen  
hij spreekt de herder aan*  
de dichter gegroet beste!  
god op uw pad  
hebt u misschien een vuurtje  
ik kom van ver  
ik zou graag even bij u rusten  
mag ik zo vrij zijn  
de herder wees vrij zoals god het u toestaat  
de dichter god heeft het beste met mij voor  
geloof ik  
en ik met hem  
mooie kudde heeft u hier lopen  
voor wie weidt u  
de herder ik weid voor de heer

de dichter aha ja natuurlijk  
een mooie kudde  
een mooi leven heb je hier vriend  
rust en weidsheid  
wat een geluk  
dat is toch geluk  
ja m'n beste als ik het goed heb  
bezit u het geluk hier  
wat een weidsheid  
grote god!

de herder geluk is wat je geluk noemt  
de dichter zo is dat  
ik heb ernaar gezocht  
maar de wind heeft me rondgejaagd als in een warm-koudspelletje  
wie is dat daar aan uw zijde  
uw jongste zoon

de herder deze kleine hier naast mij  
maak je geen zorgen om hem  
die praat niet meer  
met hem hoef je het niet aan te leggen  
die zegt niks terug

de dichter daar zal-ie z'n redenen voor hebben  
de herder die is gestopt met praten  
de dichter dan zal-ie niks meer te zeggen hebben  
de herder zo is 't  
die heeft op een dag besloten  
niet langer te praten  
maar te luisteren

de dichter een zware taak m'n beste  
een offer haast  
misschien ligt daar het geluk  
in de stilte  
ik heb het gezocht  
maar niet gevonden  
en kijk  
ik ben al bijna weer thuis

de herder waar ligt dat  
de dichter wat  
de herder uw thuis  
de dichter thuis ligt waar het hart ligt  
en m'n hart ligt hier  
een paar kilometer verderop  
net voor de grens

de herder net voor de grens  
dat is niet hier  
de dichter niet hier van hier  
maar hier van hier in de buurt  
ik kom van ver  
maar 't verre is me niets bevallen  
het heeft me niks geboden  
ik dacht  
daar! daar in de verte  
daar ligt het geluk  
alles wat ik zoek en nodig heb  
maar hoe dichterbij de verte kwam  
hoe dorrer het mij is voorgekomen  
de herder zo zo  
de dichter ja en zo is dat  
maar die kleine houdt u dus geen  
gezelschap  
de herder hij praat niet  
maar communiceert wel  
het is een goede jongen  
de dichter ho ho vergist u zich niet vader  
ik heb niks tegen de jongen  
de herder en de jongen niks tegen u  
de dichter hoe heet uw jongste  
de herder sanka  
de dichter sanka de zwijger  
en u  
de herder ik heb geen naam  
ik heb een taak  
de dichter ha ha vader gelijk hebt u  
geef nooit zomaar je naam weg  
aan een vreemdeling  
hij zou 'm kunnen misbruiken  
ik zal u niet beschamen  
en ook de mijne niet noemen  
maar hebt u misschien nog een vuurtje  
u moet zich wel vreselijk vervelen  
zo zonder gesprek de hele dag  
een schaap zegt ook niet veel meer  
dan bèn en boeh  
de herder laat het denken maar  
aan de schapen over  
de dichter ja ja vader maar daar zegt u wat  
want naar het schijnt

denken dieren heus wel  
ik zal u eens wat vertellen  
hebt u nog een vuurtje  
ik loop op een dag over een pad  
tussen bos en maaiveld  
ik loop wat te mijmeren  
wat te kijken  
opeens voel ik een aanwezigheid  
als van een mens  
ik kijk om me heen  
maar daar loopt geen mens  
daar loopt een das  
een doodgewone das  
alhoewel zo doodgewoon was die das niet  
want hij liep te fluiten  
ik kon m'n oren niet geloven  
maar het was echt zo  
hij floot een deuntje voor zich uit  
geen echt deuntje  
maar een paar van die hoge noten  
fuut fuut fuut  
ik denk  
die das die gaat mij hier zo fluitend  
over het pad passeren  
maar dat deed hij niet  
zo'n tien passen bij me vandaan  
hield-ie halt  
keek me strak aan  
observeerde mij scherp  
het was alsof ik de heer van het land zelf  
was tegengekomen  
en ik zie hem denken  
en nu kom ik tot mijn punt  
hij denkt wegwezen!  
en verdwijnt in het struikgewas  
is dat niet sterk  
ik zweer het bij mijn achtergrond  
die das die floot  
observeerde en dacht na  
onderschat de dieren niet  
mijn god! wat een weidsheid  
u zult hier wel gelukkig zijn  
de herder we houden het uit  
de dichter zoals de dagen hier voorbij gaan  
dat moet mooi wezen



het wordt donker  
het wordt licht  
het wordt weer donker  
het wordt weer licht  
en dat alles in hetzelfde tempo  
en dezelfde baan  
een mooie baan m'n waarde  
zegt u eens  
denkt u dat ik ook zo'n baan kan krijgen  
de herder heeft u geen baan  
de dichter geen baan  
wel een bezigheid  
de herder zo  
de dichter ja dat is gezegd  
ik ben dichter  
dichten  
weet u wat dat is  
de herder ik weet wat het is  
maar ik heb het nog nooit gedaan  
de dichter dichten is tja  
hoe zeg ik dat m'n waarde  
kijk bijvoorbeeld  
hoe u hier zit  
met uw geschaafde handen  
uw mes en brood en plank  
uw zwijgende sanko aan uw zijde  
de schapen hoe ze doodstil  
in het veld  
over iets staan na te denken  
dat alles zou ik kunnen verdichten  
de herder hoe doet u dat  
de dichter ik beschrijf het  
en haal de lucht ertussen weg  
begrijpt u  
de herder ja ja  
de dichter bij wijze van spreken  
de herder ja ja natuurlijk ja  
de dichter ik ben naar elders gegaan  
omdat ik dacht dat ik daar beter  
zou kunnen dichten  
maar er is geen gedicht  
uit mijn handen gekropen  
erger nog ik werd doodziek

heimwee was onverdragelijk  
en kleurde alles donkerblauw  
wekenlange hevige koorts en wildernis  
in mijn lichaam  
lymfeklieren lieten dit arme lijf  
voortdurend heen en weer draaien  
zonder rust  
tabletten genomen tegen het rillen  
maar ze kalmeerden me niet  
sterker nog  
indrukken resoneerden hevig  
alles kwam binnen maar er ging niks uit  
na veertien dagen stond ik op uit het zweet  
at twee appels  
een zacht gekookt ei en een stuk brood  
en trok m'n broek weer aan  
ik was niet beter  
maar beter dan ik was  
ik verklaarde mijzelf genezen  
en keerde weerom  
naar huis!

maar na een halve dag verlangde ik alweer terug naar de kamer van mijn  
ziekte  
het geluk ligt daar waar ik niet ben  
maar heimwee staat mij niet toe  
om nog langer en verder te zoeken  
hebt u misschien nog een vuurtje waarde  
en eh  
ik wil niet brutaal zijn  
maar dat piepkleine stukje brood daar  
is dat over

de herder er is hier nooit iets over  
de dichter dan vraag ik er ook niet naar  
de herder wilt u een snee brood  
de dichter graag  
goed brood  
het brood van hier  
dat herken ik nog  
maar waar was ik  
de herder u was ver weg  
de dichter bij mijn ziekbed  
en de heimwee die alles donker kleurde  
dat maakte dat ik bedacht  
dat ik het dichten beter thuis kon gaan doen  
maar dan ben ik hier

en dan denk ik aan daar  
en dan ben ik daar  
en dan denk ik aan hier  
u heeft het goed bekeken  
u staat eens op  
loopt over het veld  
de schapen volgen  
ze volgen u toch  
en u volgt hen  
een volledig organische samenloop van dingen  
u laat als het ware de wereld om uw as draaien  
zo'n baan lijkt mij ook wel wat  
als ik maar kon stilzitten  
die kleine van u  
die zit mooi stil  
die zit al een dik kwartier met zijn stok  
in de grond te roeren  
hij praat niet maar luistert wel  
de herder u hoopt dat hij luistert  
de dichter niet meer praten  
een mooie beslissing  
eigenlijk  
ik ben weer bijna thuis  
maar verwachten doe ik er niks van  
zo'n baan als de uwe zou ik ook graag willen  
dan komen de gedichten vanzelf  
daar hoef ik niet meer voor naar het verre  
dat denk ik  
wat denkt u vader  
zeg nu zelf  
de beelden trekken hier toch gratis  
en voor niets voorbij  
heeft u misschien nog een heel klein piepklein stukje brood  
niet om brutaal te zijn  
maar ik dacht ik draag u wat voor  
gewoon om wat terug te doen  
en op een lege maag is het slecht voordragen  
de herder wie rond etenstijd komt  
loopt het water in de mond  
dat rijmt niet  
maar het is ook geen gedicht  
de dichter dit brood is goed  
dit brood is vertrouwd  
en een heel klein stukje van die kaas misschien  
ik zal u mijn laatste gedicht laten horen

het is nog niet af  
dat zeg ik er meteen bij  
ik heb het vrijwel direct na mijn ziekte geschreven  
het heet de wending  
een mens  
intense onvrede  
met de wereld  
zichzelf

ligt in bed  
draait naar links  
draait naar rechts  
is niet in staat het evenwicht te vinden

tussen de werkelijkheid  
en harmonie

kwellende en noodlottige gewaarwording  
afhankelijkheid van zijn verleden  
die alsmaar ondragelijker wordt

het is nog niet goed  
maar begrijpt u het beeld  
het gaat over een man die omkeert  
steeds weer omkeert  
de herder heeft u hier de lucht  
tussen uit gehaald  
de dichter in zeker zin vader  
in zeker zin  
de herder waarom leeft de man niet vooruit  
de dichter wat bedoelt u daarmee  
de herder gewoon de dag in  
en de dag weer uit  
de dichter u bedoelt zonder de beweging van links naar rechts  
de herder als ik de lucht weg zou halen  
zou ik dat bedoelen  
de dichter ja ja ja vader  
ja ja ja  
zeg het brood heeft mij heerlijk gesmaakt  
ik moet weer door  
nog een vuurtje alstublieft  
en dan stap ik weer op  
de herder er is geluk  
maar de man in uw gedicht  
heeft niet het verstand om het te zoeken

de dichter ja ja ja vader  
vooruit leven hè zegt u  
de dag in en de dag weer uit  
ja ja ja  
mooi gezegd  
simpel  
maar niet gemakkelijk  
wat een weidsheid  
grote god  
alles zo dichtbij en toch zo ver weg  
*de dichter staat op, slaat de kruimels van zijn broek en trekt aan zijn peuk.  
hij schiet hem tussen duim en wijsvinger het veld in en sjokt daarna weg  
richting bosrand. de herder en de zoon kijken hem na. vlak voordat hij het  
bos in gaat draait hij zich om en maakt een weids gebaar. de herder maakt  
met een hand een gebaar terug. de zoon blijft onbewegelijk zitten.*  
de herder geluk m'n jongen  
dat is alles wat ze tegenwoordig willen  
maar het is allemaal zinloos  
zo'n veertig jaar bekijk ik aldoor gods schepping en ik merk dat het  
allemaal op hetzelfde uitdraait

## 2

*de herder & de soldaat*

*terwijl zijn vader praat ziet de jongen in de verte een donkere gestalte aan  
komen lopen  
wanneer deze hen bereikt hijgt hij*

de soldaat avond vader zoon!  
mag ik vragen  
waarheen deze weg leidt  
de herder dat ligt eraan  
de soldaat waaraan  
de herder waar u naartoe wilt  
de soldaat een goede vraag  
en een onmogelijke ook  
de herder is uw bestemming onbekend  
de soldaat neen neen  
hij was me bekend  
maar ik ben hem kwijtgeraakt  
de herder hoe dat zo  
de soldaat ik liep een rechte weg

een soldaat loopt graag een rechte weg  
maar halverwege dacht ik  
ik moet omkeren  
en toen ben ik omgekeerd  
daar raakte ik het spoor bijster  
overal kronkelingen en bochten  
de weg was recht de weg was krom  
weet u wel  
ik liep langs velden  
en omgeploegde akkers  
kilo's klei aan m'n zolen  
door bossen en struikgewas  
over heuvels en glooiingen  
ik nam modderige landwegen  
naar verlaten dorpen  
ik ben achter moestuinen langs  
over muren geklommen  
honden blaften  
ganzen gakten  
fazanten stoven op  
wanneer ik voorbij banjerde  
ik sliep in schuren en onder bomen  
ik had een kaart maar die is nat geworden  
en ook mijn kompas ben ik kwijt  
de herder vertelt u mij eens rustig  
zonder haast  
waar komt u vandaan  
de soldaat bij die vrouw die vrouw  
haar armen zijn me liever dan wapentuig  
het klinkt misschien heel raar  
maar een soldaat is in feite een moordenaar  
en nu loop ik in een gebied  
waar ik nooit eerder was  
dit is me onbekend  
dit  
dit dit  
ik weet niet waar ik me bevind  
ik kan mijn terugweg niet meer vinden  
beste herder wijs me de weg  
ik ben totaal verloren  
m'n hart ligt ergens op de grens van dit land  
en van de burens  
ik hou van een vrouw  
maar ben strafbaar voor deze liefde

wanneer ik voor haar kies  
stap ik over de grens en deserteer  
wat zal ik  
zal ik door  
keer ik om  
of loop ik linea recta terug naar de kazerne  
de herder u loopt in uniform  
maar het is geen marcheren wat u doet  
weet u zeker dat u soldaat bent  
de soldaat ik draag kisten  
de herder dat doet een demonstrant ook  
de soldaat ik draag schutkleuren  
de herder dat doet de boswachter ook  
de soldaat ik draag een geweer  
de herder dat doet een jager ook  
de soldaat ik draag een helm  
de herder u moet uw helm afzetten  
dan bent u niet langer  
voor de buitenwacht  
als soldaat herkenbaar  
en kunt u door het veld gaan  
zoals u wilt  
de soldaat goed  
ik geef de helm aan de jongen  
dan kan hij soldaatje spelen  
speelt hij graag soldaat  
de herder die helm is hem te groot  
de soldaat en toch geef ik 'm  
dan heeft hij iets om mee te spelen  
ah! wind door m'n haar  
dat voelt al beter  
een opluchting  
de herder wat heeft zij achter die grens  
dat u uw liefde voor het vaderland wilt opgeven  
de soldaat een hart  
en wat voor één  
groot rood met ruime kamers  
de herder is het een duits hart  
of gaat u nog verder  
de soldaat nee nee  
de herder weet u zeker dat u voor een vrouw uw land wil verlaten  
deserteren is een strafbaar feit  
de soldaat dat maakt mijn twijfel  
ook zo knagend

moet ik links  
of rechtsomkeert  
of zal ik toch gewoon rechtdoor  
of terug  
wat moet ik  
hierzijn of daarzijn  
hierzijn of niet zijn  
mijn discipline en mijn verlangen  
vechten met elkaar  
ze gooien bommen over en weer  
proberen elkaar te vernietigen  
ik sta in het midden  
de kogels suizen om mijn oren  
en ik voel dat een bemiddelingsactie  
niks uithaalt  
er zal er één moeten sneuvelen  
als in een ouderwets duel  
de herder ik geef u de jongen mee  
als gids  
maar u moet hem vertellen waar u heen wilt  
naar de kazerne of naar die vrouw  
de soldaat u geeft mij uw zoon mee  
de herder de kleine jongen zal u hoeden  
de soldaat en u  
u dan  
de herder u heeft hem meer nodig dan ik  
hij zal met u meelopen  
totdat u de weg herkent  
daar heeft u de keuze  
of u slaat links  
of u slaat rechts af  
de soldaat ik loop naar de horizon  
en als ik daar ben  
beslis ik  
de herder hij loopt zo ver met u mee  
de soldaat zó ver  
de herder ja

*en de jongen staat op en leidt de soldaat over de lange, als een riem zo rechte weg. de herder gaat staan staan en volgt iedere stap van de jongen en de soldaat met zijn blik. langzaam vervloeit het groen van de soldaat en het vaalwit van het hemd van de jongen met de kleur van de weg. hun stappen zijn bijna niet meer te zien. de jongen is nauwelijks meer te onderscheiden van de soldaat alleen zijn hemd is nog zichtbaar. plotseling zwenken de jongen en de soldaat scherp naar rechts een perceel in. en het*



*hemd en de helm verdwijnen in het groen. de vader zet een stap naar voren om althans het witte shirt en de helm van de jongen nog één keer te zien.*

### 3

*de herder & zijn vrouw*

zijn vrouw waar is de jongen  
de herder weg  
zijn vrouw waar  
de herder weggelopen  
zijn vrouw waarheen  
de herder de weg af  
zijn vrouw uit zichzelf  
de herder nee  
zijn vrouw heb je hem weggejaagd  
de herder nee  
zijn vrouw waar is hij  
de herder ik heb hem meegegeven  
zijn vrouw aan wie  
de herder het leger  
zijn vrouw onze jongen  
het leger  
de herder het zal een man van hem maken  
zijn vrouw het is nog maar een jongen  
de herder hij moet een man worden  
zijn vrouw zo zacht zo stil  
de herder ze zullen een man van hem maken  
zijn vrouw hij praat niet  
ze zullen hem doden  
de herder ze zullen 't hem leren  
zijn vrouw met harde hand  
ik huil  
onze zachte jongen  
de herder gerust moeder  
ik huil ook  
hij zal wel weerkomen  
zijn vrouw maar anders dan hij was

de herder groot en sterk  
zijn vrouw geschaafd en gewond  
we zullen hem niet herkennen  
de herder zijn haar blijft blond  
zijn vrouw ze zullen hem harden  
te hard maken  
mijn lieve kleine jongen  
de herder een herdersbestaan is niks  
voor hem  
zijn vrouw een soldatenbestaan wel  
hij heeft een hart  
veel te zacht voor in een leger  
de herder wat had je dan gewild moeder  
dat hij dichter was geworden  
zijn vrouw hoe kom je aan dat woord  
de herder ik ken de wereld  
zijn vrouw ach! wat ken jij  
niets  
en niets dan verdriet breng je me vandaag  
mijn jongen  
ik ben hem kwijt  
de herder hij komt wel weerom  
zijn vrouw ik ga hem halen  
ik kan niet zonder hem  
zijn zachte wangen  
zijn stille zwijgen en ademhalen  
's nachts naast mij  
de herder ik kom weer naast je slapen  
zijn vrouw gaf je hem daarom weg  
was het daarom  
om je oude plek in bed  
de herder die jongen moet leren iets anders te dienen dan alleen z'n  
vader en z'n moeder  
zijn vrouw wij houden van hem  
wie is er daar die van hem houdt  
de herder daar moet hij leren van zichzelf te houden  
zijn vrouw en anderen haten  
ik haal hem terug  
de herder wacht gewoon  
totdat hij weer keert  
op een dag keert hij weer naar hier  
zijn vrouw die dag die haal ik niet  
ik leef niet zonder die jongen  
je hebt mijn kind weggegeven

de herder niet weggegeven  
uitgeleend  
zijn vrouw mijn kind  
mijn enige  
kind  
de herder het is ook mijn kind  
zijn vrouw ons enige  
heb je weggegeven  
mijn hartje  
mijn hart!  
o  
ik denk dat ik sterf  
ik sterf hieraan  
in één dag raak jij alles kwijt herder  
je vrouw  
je kind  
het kind komt misschien weerom  
maar je vrouw niet  
*ze sterft*

## 4

### *de herder*

de herder weinig vogels  
rare bedoening  
waar is alles gebelev  
*hij gaat staan*  
*of als hij al stond gaat hij zitten*  
zo'n veertig jaar bekijk ik aldoor  
gods schepping  
en ik merk dat het allemaal  
op hetzelfde uitdraait  
op de ondergang denkelijk  
ik weet nog dat hier twintig jaar geleden ganzen zaten en dat het stikte  
van de kraanvogels eenden korhoenders  
dan kwamen de heren hier jagen  
en het enige dat je hoorde was  
poef-poef-poef!  
poef-poef-poef!  
watersnippen poelsnippen en wulpen  
waren niet uit te roeien

er waren evenveel kleine talingen en snippen als spreeuwen of laten we  
zeggen mussen niet te tellen  
waar het allemaal gebleven is  
zelfs roofvogels zie je niet  
de arenden en de valken en de oehoes  
zijn in rook opgegaan  
het is natuurlijk gods wil  
niet wij hebben de wereld geschapen  
maar toch is het jammer  
als één boom verdort  
of laten we zeggen één koe dood neervalt  
dan is het al jammer  
maar hoe moet je aanzien  
dat de hele wereld vergaat  
al dat moois  
de zon en de hemel en de bossen  
en de rivieren en de dieren  
terwijl dat allemaal geschapen is  
met alle toebehoren  
en op elkaar afgestemd  
alles is ergens voor gemaakt  
en kent zijn plaats  
en dat moet allemaal vergaan  
ik zeg je dat de wereld vergaat  
ons einde is nabij  
je kunt het aan de vogels aflezen  
en niet alleen aan de vogels  
ook aan de wilde dieren en het vee  
en de bijen en de vissen  
vraag het de oude mensen  
als je me niet gelooft  
ze zullen je allemaal vertellen  
dat de vissen nu heel anders zijn dan vroeger  
in de zeeën en de meren en de rivieren  
zitten met het jaar almaar minder vissen  
ik weet dat hier bij ons snoekbaarsen  
van bijna driekwart meter werden gevangen  
en je had kwabalen en windvoorns brasem en alle vissen waren flinke  
jongens  
maar tegenwoordig mag je god danken  
als je een snoekje of een baarsje  
van nog geen twintig centimeter vangt  
het wordt ieder jaar almaar slechter  
en als je nog even wacht  
is er helemaal geen vis meer

en als je de rivieren van nu ziet  
met het jaar worden ze almaar ondieper  
en er zijn geen diepe plekken meer  
zoals vroeger  
zie je die struiken daar  
daarachter ligt een oude bedding  
een aftakking heet zo iets  
toen mijn vader nog leefde  
stroomde daar nog wat  
maar moet je nu zien  
hier waren vroeger moerassen en poelen  
maar waar zijn die nu  
en waar zijn de beken gebleven  
hier stroomde een beek zo groot  
dat de boeren er fuiken inzetten  
en snoekbaarsen vingen  
en in de buurt overwinterden wilde eenden maar tegenwoordig zit er  
zelfs als de sneeuw smelt  
geen fatsoenlijk water in  
waar je ook kijkt  
overal gaat het slecht  
overal! de bossen ook  
ze worden omgehakt  
ze verbranden  
verdorren  
nieuw bos groeit er niet  
en wat er groeit wordt meteen weer omgehakt  
wat vandaag opkomt  
hakken ze morgen alweer om  
en zo maar door  
tot er niks meer over is  
ik heb in mijn leven heel wat gezien  
en het is me nu duidelijk  
dat alle gewassen afnemen  
of het nu rogge is  
groenten  
of weet ik wat voor bloempje  
het draait allemaal op hetzelfde uit  
ze zeggen dat het volk beter is geworden  
verstandiger  
maar wat heb je eraan  
wat moeten mensen in hemelsnaam met verstand als ze voor de  
ondergang staan  
kapotgaan kan je ook zonder verstand  
ik zie het zo

god heeft de mens verstand geschonken  
maar hem zijn kracht ontnomen  
het is volk is slap geworden  
verschrikkelijk slap  
neem mij nou  
ik stel niks voor  
ik ben de minste hier in het dorp  
maar toch heb ik kracht  
ik weid dag in dag uit de beesten  
en dan bewaak ik ook nog de nachtkudde  
slapen doe ik niet en ik heb het niet koud  
behalve brood gebruik ik niks  
mijn vader at ook niks dan brood  
en mijn grootvader ook  
maar tegenwoordig wil men slapen  
van de avond tot de ochtend  
en naar de dokter  
en weet ik wat voor verwennerij  
de mens is slap geworden  
heeft geen uithoudingsvermogen  
hij zou wel wakker willen blijven  
maar zijn ogen vallen dicht  
daar doe je niks aan  
we hoeven er niet omheen te draaien  
we gaan ieder jaar achteruit  
en nu is dus de tijd gekomen  
dat alles ophoudt  
trouwens de wereld kan ook niet eeuwig bestaan  
het is mooi geweest  
als de wereld moet vergaan  
dan maar zo snel mogelijk  
maar het is jammer  
alle machtig zo jammer  
de aarde  
het bos  
de hemel  
allerlei beesten  
dat is immers allemaal geschapen  
met alle toebehoren  
alles dient ergens voor  
het gaat allemaal verloren  
het is jammer  
alle machtig zo jammer  
maar vooral van de mensen  
vooral van de mensen

is het jammer

*De wending* is gebaseerd op een aantal korte verhalen van Anton Tsjechov. De eerste zinnen van het stuk en de eindmonoloog van de herder over het verdwijnen van de dieren en de ondergang van de aarde is gemaakt van zinnen uit het korte verhaal *De herdersfluit* uit 1887-1888. De beeldbeschrijving na de herder & de soldaat is ontleend aan een beschrijving uit het verhaal *De jager*. En in de herder & de dichter gebruik ik zinnen van Tsjechov uit het verhaal *Geluk*.  
Ik dank Ditte Pelgrom voor ideeën, lezen en suggesties.

aletta becker

## typisch tsjechov

*een tekst over import en inboorlingen  
het geluk van veenlijken  
tradities en tractoren*



## Personages

de vrouw  
de gids  
de coach

*een vrouw drinkt thee, die ze schenkt uit een samowar, en leest in de сборник рассказов (verzamelde verhalen) van tsjechov; af en toe knikt ze instemmend. twee mannen bekijken het binnenkomende publiek, een oudere en een jongere. laten we ze 'gids' –de oudere– en 'coach' –de jongere– noemen. misschien lijken ze op schaapherders, bijvoorbeeld op de schaapherders in 'het geluk' of in 'de herdersfluit', of meer op 'hoeders' –herders in de bijbelse zin. eventueel neemt het publiek ook een kopje thee –daartoe uitgenodigd door de vrouw.*

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

vrouw leest voor

In de roerloze, slaperige lucht klonk dat eentonige gedruis, waar een zomernacht

in de steppe het niet zonder kan stellen: zonder onderbreking sjirpten de krekels, kwetterden de kwartels en op een werst afstand van de kudde, ergens in het ravijn, waar een beek door stroomde en waar de wilgen groeiden, waren jonge nachtegalen loom aan het preluderen.

gids zal ik beginnen

coach als je voelt dat je zover bent

gids ja

coach we weten voor wie we het doen

ga je gang

gids welkom!

coach *onderbreekt* wie zijn er welkom

gids welkom, beste mensen

coach *aarzelend* ja

gids van harte welkom, beste mensen

coach *onderbreekt weer* je mag iets

iets

harder wil ik niet zeggen

duidelijker misschien

misschien ook ietsje langzamer

kijk maar hoe het voelt

het is aan jou uiteraard

dit is jouw kans

en kansen kun je grijpen  
of aan je voorbij laten gaan  
als je dan maar niet zegt  
dat je ze nooit gekregen hebt  
grijpen is krijgen  
en laten liggen is lamlendigheid

gids oh

coach articuleren is ook belangrijk  
duidelijk articuleren  
dat weet je

dat hoeft ik jou niet te vertellen

gids welkom, beste mensen  
van harte welkom

coach je stem draagt niet  
niet echt ver  
daar kan je niets aan doen  
wel iets mee doen

gids *harder* welkom, beste mensen  
van harte welkom

*stilte*

coach en nu door, denk ik

gids wat fijn dat u er bent  
dat u allemaal bent gekomen

coach anders was je overbodig  
als iedereen thuis was gebleven

gids we bevinden ons met z'n allen  
op het adres zuidwending 48

coach in...

gids in een kubus

coach in...

gids in een kubus van 6 bij 6 bij 6 meter

coach in...

gids in?

coach waar we zijn, als in 'de kubus staat in...'

gids 'op'

coach op?

gids op het land van de familie sprik

coach en de familie sprik woont in...

gids op zuidwending

coach in zuidwending

gids op zuidwending

vrouw *laat een koortje horen*

Doar op ons dörp Zuudwennen, doar woo'n wie allemoal

En spreken mit mekander ain en dezulfde toal

Doar moggen wie beleven ons bliedschop en verdrait  
'k Geleuf dat 'r in de wereld gain beter dörp bestait  
En woar wie ook goan zwaarven al ist hier ver vandoan  
Altied blift toch dit dörpie in ons herinn'ring stoan  
Want bin je in de vrumde, toch trekt het haart joe hin  
Noar 't mooie dörp Zuudwennen, woar elk in ain joe kin

gids zuidwending heeft één straat

en die heet 'de' zuidwending

zuidwending, en dus ook 'de' zuidwending liggen in het veencomplex  
tussen de oldambsterklei en de hondsrug

de zuidwending is een zijkanaal van de ommelanderswijk, die dwars ligt op  
de richting van de hoofddijk, dus een 'sidewende'

het niet meer begrepen 'side', zijde  
veranderde in 'zuid'

*de vrouw laat een tractor horen die voorbij rijdt en veel geluid produceert*

gids *lijkt de tractor niet te horen*

deze veenkolonie is aangelegd in 1649

en had in 1840 79 huizen en 476 inwoners

coach *doet zichtbaar moeite om boven het geluid van de tractor uit te  
komen*

even wachten

gids waarom

coach hoe bedoel je

gids ik

coach 't is geen tsjechov

tsjechov is meer

veel meer

gids meer landgoed

coach meer zussen

gids meer boomgaard

coach meer schapen

gids meer huisknecht

coach meer moskou

gids meer berken

coach meer thee

gids en dat we daar dan hartstochtelijk naar verlangen

coach maar niks doen om het te krijgen

gids of wel

coach of wel wat doen

gids wel wat doen

coach wel wat proberen

maar dat mislukt dan

voordat jullie het echt geprobeerd hebben

of daarna

gids daarna of tijdens, maar het mislukt  
coach en dat hadden jullie kunnen weten  
gids van tevoren

want alles mislukt

coach soms mislukt het mislukken

is iemand heel even gelukkig

gids maar dat is dan per ongeluk

coach en zo weer voorbij

gids dat is tsjechov

coach typisch tsjechov

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

Er was noch in de lome vlucht van die taaie vogels, noch in de  
ochtendstond

die zich stipt ieder etmaal herhaalde  
of in de grenzeloosheid van de steppe  
ook maar enige zin te ontdekken.

gids typisch veenkoloniën

hoewel

bij tsjechov mislukt alles

niet alleen de veenkoloniën

coach als jij het zegt

gids moeras, dat was het hier

coach zompig wegzakken

gids veenmoeras

coach en nu de veenlijken

maak het een beetje smeug

gewoon

om 'ns te proberen

gids er zijn hier in de buurt

veenlijken gevonden

coach nog smeugiger

gids nog smeugiger

coach emotie, spanning

veenlijkje hier

veenlijkje daar

gids veenlijkje hier

veenlijkje daar

coach ik probeer maar wat

gids ja

coach daar lag je dan met een gespiest hart

of een maag vol giftige bessen

je moest er wat voor over hebben

om goed geconserveerd te worden

dat ging niet per ongeluk, hoor  
dat je opeens toevallig hoepla  
in zo'n moeras viel  
hoepla tralala  
daar was soms een beetje hulp bij nodig

gids coaching

coach een beetje aanmoediging

soms ook een klein duwtje

bij tegenstribbelen

misschien een iets harder duwtje

klapje tegen de slaap

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

Dat komt voor. Zo ga je dood zonder het geluk gezien te hebben, of  
te weten hoe het eruit ziet.

gids moord en doodslag

spanning en sensatie

coach wedstrijdje eromheen

liedje erbij

gids uiteraard

coach ik voel boosheid bij je

gids in 1791 is er een veenlijk gevonden

in kibbelgaarn

coach een voorouder van je, in kibbelgaarn

gids een gemummificeerd stoffelijk overschot

coach in elk mens schuilt een continuïteit van de geschiedenis

gids ik wil het best familie noemen

coach we hebben het hier over een veenlijk van de kouwe kant

die moet je onthouden:

een veenlijk van de kouwe kant

dat werkt

gids dat veenlijk is vermalen

en als poeder verkocht

'mummia' heette dat, gemalen mummie

die werd verkocht als geneesmiddel

coach gatverdamme

gids het hielp natuurlijk ook niet

coach ik wil niet zeggen dat ik je niet geloof

daarom is het nog wel onsmakelijk

gids smeug

coach we gaan door

*vrouw leest voor*

Als een mens onbevredigd is en zich ongelukkig voelt, wat een  
platvloersheid ziet hij dan in de linden, die wolken, in al dat

zelfgenoegzame en onverschillige natuurschoon! De maan stond al hoog en daaronder joegen wolken voorbij.

Maar wat een naïeve, provinciale maan, wat een schriële, armetierige wolken!

gids dan was er natuurlijk het veen...

coach *onderbreekt* anders heette het hier nu niet de veenkoloniën

gids ...mos

veenmos kan 20 x z'n eigen gewicht  
aan water opnemen

coach dus stel dat ik veen ben

gids veenmos

coach ik ben een bonk veenmos

moet je je voorstellen

denk mij weg

ik ben er niet meer

hier staat een bonk veenmos

probeer het te visualiseren

je ziet hier een bonk veenmos

oké

en die gaat wellen

ik ga water opnemen

absorberen

wat heb ik een dorst

20 x mijn eigen gewicht aan water

slurp ik op

dorst

ik heb enorme dorst

en ik drink en ik drink

ik zwel en ik zwel en ik zwel

ik word enorm

en dan een laatste slurp

een enorme slurp

gids het gaat niet om jou

coach bij wijze van spreken

gids hoe ging dat turfgraven in zijn werk

eerst werden de bovenliggende zoden en

een dunne laag van de bovenste turf

de zogenaamde bonk, verwijderd

vaak gebruikte men daarvoor een soort hak en de bonkschep

*de vrouw laat een tractor horen*

gids *lijkt de tractor niet te horen*

met de wadder,

later beter bekend onder de naam stikker werd de turf in grote brokken gestoken

de arbeider met de wadder stond bovenaan en maakte als het ware  
de vorm van de turf klaar  
iets lager stond een turfgraver  
met een opschot of oplegger  
hij stak de brokken turf los  
en legde ze op een slagkar  
soms werden de met een opschot los gestoken stukken turf door iemand  
met een kaarzettersvork  
op de slagkar gelegd

*de vrouw laat een tractor horen*

coach ellende ellende ellende  
armoe en ellende  
toen, en nog steeds eigenlijk  
het is nooit echt wat geworden,  
die veenkoloniën

gids er viel hier geld te verdienen  
daarom kwamen ze  
onze voorouders  
eeuwenlang  
arbeidsmigranten waren ze  
pioniers  
gelukszoekers  
avonturiers

coach economische vluchtelingen

gids pas in het midden van de 19e eeuw kwam er de klad in  
in het veen

coach zo toen tsjechov werd geboren  
heb ik me laten vertellen

gids armoede had je overal  
niet alleen in de veenkoloniën

coach dus daarna is het pas misgegaan  
definitief misgegaan

gids mis gegaan  
hoe bedoel je  
is het weer niet goed  
wat ik zeg, of hoe ik het zeg  
nee zeker  
ik heb dat coachen eens opgezocht  
maar 'treiteren' stond er niet bij  
volgens mij  
maar wie ben ik

coach dat hoe zal ik het zeggen  
dat gekrenkte, dat defensieve  
ja, da's misschien wel het goede woord

dat defensieve  
gids gaan we dat thematiseren  
coach je verschuilt je liever achter je rol  
gids halverwege de 19e eeuw kwam de aardappel  
die deed het goed hier op het veen

vrouw *zingt*

Och we weten 't opperbest  
Zelfs de schraalste heide  
Zelfs de dorste weide  
Wordt een paradijs door... Mest  
Zelfs het allerakeligst nest  
Onzer Veenkolonie  
Kreeg een ander tronie  
Op 't bevel van koning... Mest

coach allerakeligst nest onzer veenkolonie  
veenkoloniale zelfhaat

gids de tekst is van de doopsgezinde predikant anthony winkler prins

coach wie

gids anthony winkler prins

van de encyclopedie

een soort wikipedia, maar dan op papier

coach en die anthony kwam uit de veen-koloniën

gids uit veendam

coach uit veendam

gids hij heeft zijn encyclopedie gebaseerd

op de duitse brockhaus-encyclopedie

overgeschreven, zou jij zeggen

coach geciteerd, gerecycled, gesampled

gids in 1999 verscheen de laatste papieren editie van de winkler prins

coach ah

gids nu is-ie online

als 'online kennis kit'

coach en daar gaat iemand voor betalen

vrouw *laat een koortje horen*

't Ligt in de Veenkolonies en 't is recht uut, recht aan

't Ligt dicht bie de Pekel en dicht bie Veendam

Doar stoan 'n poar honderd huuzen, nait groot en ook nait klain

Mor netjes en hail nuver en vrund'lek om te zain

Doar leven de bewoners aarbiedzoam en tevree

Mit waarken vindt elkaine doar 'n oardig aigen stee

Al zwaarf je in de vrumde, toch trekt joen haart joe hin

Noar 't mooie dörp Zuidwennen, woar elk in ain joe kin

coach benauwend, als iedereen je kent

gids vertrouwd

coach er gebeurt niet veel



gids *zwijgt en kijkt naar buiten*  
er is van alles te zien  
als je maar weet waar je naar moet kijken

coach iets dat beweegt  
dat zou fijn zijn  
als het beweegt, zie je het beter  
dan verandert er iets

gids jij snapt het niet

coach hoe bedoel je

gids het gevoel van deze plek  
juist deze plek

coach ik kom hier niet vandaan  
en dat gaat ook niet meer veranderen  
je komt ergens vandaan  
of je komt er niet vandaan

gids je begint er zelf over

coach waarover

gids waar je vandaan komt

coach dacht het niet

gids je zegt 'ik kom hier niet vandaan'

coach we zijn er weer

gids ik was er al

vrouw *leest voor*

Honderden wersten kale, eentonige afgebrande steppen kunnen niet  
zo'n verveling opwekken als één mens.

gids mooi, dat 'wersten'

coach wersten

gids de werst is een oude russische lengtemaat uit tsaristische tijden  
een werst is 1066,78 meter  
en is verdeeld in 500 sazjen of 1500 arsjin,  
en die heeft dan weer een lengte van  
0,7112 meter

coach wat weet jij toch veel

gids och

coach ongelofelijk

gids och

coach nee echt, wat jij allemaal weet

gids nu weten we het wel

coach dat superieure

is dat misschien

ik weet het niet

misschien vanuit een soort

een soort

daar heb je 'm weer

een soort van  
defensieve impuls  
gids we gaan het wel thematiseren  
dat begrijp ik niet  
maar ik kom hier vandaan  
wij zijn hier achterlijk  
coach jij mag mij niet  
gids als jij 't zegt  
coach *trionfantelijk* dat hoeft ook niet  
*de vrouw laat een tractor horen die voorbij rijdt en veel geluid produceert*  
*de vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

vrouw *leest voor*

In de roerloze slaperige lucht klonk dat eentonig gedruis, waar een zomernacht in de steppe het niet zonder kan stellen: zonder onderbreking sjirpten de krekels, kwetterden de kwartels en op een werst afstand van de kudde, ergens in het ravijn, waar een beek door stroomde en waar de wilgen groeiden, waren jonge nachtegalen loom aan het preluderen.

gids tsjechov hield helemaal niet van geluiden  
coach en al die vogels dan  
gids geluiden op het toneel  
vond-ie onzin, dat realisme  
coach volgens  
gids karel van het reve  
coach heeft die tsjechov soms gekend  
gids overlevering  
coach en dan ga je me nu zeker dat verhaal vertellen  
een anekdote, die dan weer het bewijs is  
van van van  
van zichzelf waarschijnlijk  
gids als je daar nieuwsgierig naar bent  
coach ik hou je niet tegen  
gids tsjechov schijnt gevraagd te hebben  
waar dat allemaal goed voor was, die geluiden  
en toen schijn men geantwoord te hebben dat dat was om het  
realistischer te maken  
coach *lacht* en toen schijnt tsjechov...  
gids ...toen schijnt tsjechov gezegd te hebben dat het ook realistisch is  
als je een neus op een schilderij vervangt door een echte neus  
coach hu?  
gids het voegt dus niets toe  
coach die neus  
gids dat realisme

vrouw *laat een koortje horen*

Drei honderd joar geleden, kwam 't veurgeslacht hier aan  
Dat waren fikse kerels, doar kin je van opaen  
Als aarf'nis hebb'n wie allen, dei waarklust nog in 't bloud  
Wie waark'n hier aan ons dagtoak, mit aalmoal eev'nveul moud  
De boeren mit heur helpers, dei waark'n mit mekoar  
De middenstaander stait ook aaltied veur elkain kloar  
En is het din ain wonder, dat wie tevreden binn'n  
Op 't mooie dörp Zuudwennen, woar elk in ain joe kin

coach jij komt hier ook niet vandaan

gids hoezo

coach *zingt*

Drei honderd joar geleden, kwam 't veurgeslacht hier aan

gids 300 jaar geleden

coach jij bent ook import

gids jij vindt dat belangrijk

coach je hebt import en je hebt locals

gids groningen

coach ik dacht ik burger in

valt nog helemaal niet mee

een echte groningen word je nooit

dat ben je of dat ben je niet

en dan die taal

gids die kan je leren

als je dat zou willen

coach als ik mee wil tellen

gids met ons

met de locals

coach die liefde voor de geboortestreek

dat warme gevoel van wij

gids romantisch

coach volksdansen, kantklossen, carbidschieten, ringsteken

gids cultureel erfgoed

coach wij tegen zij verpakt in folklore

gids je onderhoudt waar je van houdt

coach om ervan te houden

moet je ermee opgegroeid zijn

gids of er verliefd op worden

coach dat zou ik best willen

verliefd worden op het veen

veenmos

zo'n gevoel van totale overgave

aan

aan waar je bent

niet verder willen  
niet verder hoeven  
zo'n gevoel van dit is het  
zo'n gevoel van hier wil ik zijn  
zo'n gevoel van bestemming bereikt  
*stilte*

coach dat veenmos hè  
gids *zwijgt*  
coach dat is raar spul  
gids alles is raar hier  
zo raar  
ik zou hier maar gauw weggaan  
het is hier raar  
rare mensen  
raar veenmos  
coach veenmos is raar  
het gaat van onder dood  
en groeit van boven door  
gids ja en  
coach da's raar  
de wortels gaan dus dood  
gids en  
coach da's raar, dat de wortels doodgaan  
gids ze worden voedingsbodem  
coach de wortels gaan dood  
dat is fantastisch  
van beneden doodgaan  
en van boven doorgroeien  
geen wortels, toch groei  
kan je overal aarden  
zonder wortels  
dat concept: groei, zonder wortels  
alleen vóóruit, zonder geschiedenis  
blanco  
zonder ballast, zonder verleden  
alleen vooruit  
daar moet ik eens wat mee doen  
dat vind ik wel wat  
moeten we eens over brainstormen  
gids hm  
vrouw *leest voor*  
Hij wilde zelf praten. Als in zijn bijzijn anderen aan het woord waren,  
onderging hij dat met een gevoel, dat veel weg had van jaloezie.  
coach veenmos als metafoor

voor hoop  
voor mogelijkheden  
voor groei  
voor een andere manier van groei  
voor iets nieuws  
echt iets nieuws  
gids nieuw  
  veenmos is een sporenplant  
  sporenplanten behoren tot de oudste landplanten op aarde  
coach pak je me nou op m'n enthousiasme  
gids het past wel bij mijn karakter  
  dat betweterige  
coach parmantig en plechtig  
gids net als bij mensen  
  generatie volgt op generatie  
  en iedereen gaat dood  
  maar eerst de wortels, hoop je dan  
coach het is weer eens wat anders dan krimp  
gids da's geen bruggetje  
coach 't is weer eens iets anders  
gids een noodsprong  
coach sprongetje  
gids sprongetje achteruit  
  krimp dus  
coach daar had ik het over  
  dankjewel  
  krimp  
  dat er steeds minder mensen wonen  
  voorzieningen sluiten  
  en er dus nog minder mensen willen wonen  
  als in 'de bevolking krimpt'  
gids dus  
coach duuuuussss is er meer plaats  
  voor windmolens  
  mammoetwindmolens, megawindturbines  
  naast de megastallen naast de kernenergiecentrale en bovenop de CO2-  
  opslag  
gids ze moeten toch ergens, die windmolens  
coach je moet het de moeite waard vinden het landschap en de mensen  
  maar als je hier vandaan komt  
  denk je 'ze doen toch wel wat ze willen  
  ons wordt toch nooit iets gevraagd'  
gids typisch uit het westen  
  dat vriendelijke

die interesse voor folklore  
en fauna en flora  
veenmos  
het lokale eten  
'de natuur'  
en dan het weggaan  
'als je echt wat wilt bereiken  
moet je weggaan  
hier is niks'  
altijd dat weggaan  
ja, dan krijg je wel krimp  
als je dat maar vaak genoeg zegt  
'bij jullie is er niks  
het echte leven, da's in de stad'  
maar ze komen hier wel wonen  
maar niet echt  
alleen als forenzen

*vrouw laat een opname horen in het russisch*

*vrouw leest voor*

'Tja,' zei hij, 'hoe dicht je elleboog ook bij je mond is, toch kun je er niet in bijten... Het geluk is er, maar het verstand ontbreekt om er naar te zoeken...' Zijn strenge gezicht had een droeve uitdrukking, waarin tevens iets honends doorschemerde, als bij teleurgestelde mensen.

coach ik heb altijd van het woord 'blijven' gehouden

gids iedereen is trots op z'n geboortegrond

coach *tekent een cirkel om zich heen*

wie het eerst en het langst

het meest geworteld

het best verdedigd

die wint

en dan mag jij dus niet in mijn cirkel

gids hoezo

coach puur nativisme

ik heb deze cirkel als eerste getekend

en dan is deze grond dus van mij

*gids stapt naar voren, in de cirkel van de coach*

coach wegwezen uit mijn cirkel

*de gids zwijgt; de coach gaat zitten in z'n cirkel*

coach als jij niet zo gefocust was

op het etaleren van jezelf

als jouw ego en obsessies

het gesprek niet zo domineerden

was er kans op het ontstaan

van een gemeenschappelijke sociale ruimte

*de vrouw brengt beiden een kopje thee*  
gids karakterkritiek is verboden  
heb ik van jou geleerd  
als je het aangenaam wilt houden  
niet wilt vervallen in geruzie  
of andere treurigheid  
coach nou ja  
gids *zwijgt*  
coach jij had ook een deëscalerende interventie kunnen doen  
gids *zwijgt*  
coach kunnen ingrijpen  
gids wat is dat eigenlijk  
nativisme  
coach dat je trots bent op waar je geboren bent  
trots op het toeval  
kun je ook zeggen  
gids op je voorouders  
de gehechtheid  
het thuis voelen  
coach maar ze willen hier weg  
gids niet iedereen  
coach naar moskou  
gids sommigen gaan weg  
tijdelijk  
coach ze willen cultuur  
gids die hebben we hier niet  
coach die cultuur  
hun cultuur  
jullie hebben jullie eigen cultuur  
gids wij hoeven maar naar buiten te kijken en het stikt hier van de cultuur  
*coach en gids lachen en staren ingespannen naar buiten*  
coach of natuur  
gids er bestaat geen natuur meer in ons land  
vrouw *leest voor*  
Hoe cultureler, hoe ongelukkiger.  
gids 'het lacht niet  
het praat niet  
en het kan niet denken'  
coach dat denken 'wij' helemaal niet  
gids maar dat kunnen 'jullie' wel  
denken  
jullie kunnen denken  
daar in 't westen  
denken dat ze daar kunnen

en trots dat ze er op zijn  
coach 'het werkt niet  
het eet niet  
en het kan niet drinken'  
dat vinden jullie  
gids kan jij drinken dan  
coach drinken kan iedereen  
overal en nergens  
gids als je je nergens thuis voelt, ben je nergens  
coach ik vind nergens wel een mooie plek  
gids hoe ben jij hier terecht gekomen  
coach voor hoe lang bedoel je  
gids 'heb je er al wat mee'  
deze straat  
dit dorp  
coach ik ben er nu  
gids maar je gaat weg  
coach hoezo  
gids geen tsjechov  
coach hoezo  
gids die zussen gingen niet  
niet naar moskou  
daar kwamen ze ook niet vandaan  
coach er is nog veel meer tsjechov  
gids over mensen die gingen  
en mensen die bleven  
over gelukkige mensen  
veel over ongelukkige mensen

vrouw *leest voor*

Allen waren zich bij de aanblik van die gelukkige man bedrukt gaan  
voelen en waren zelf ook naar het geluk gaan verlangen.

coach die zijn leuker, die ongelukkigen  
gids leuker  
coach interessanter  
leuker voor anderen  
gids alle gelukkige gezinnen zijn hetzelfde  
ieder ongelukkig gezin is ongelukkig  
op zijn eigen wijze  
coach typisch tsjechov  
vrouw *kijkt op van haar boek*  
tolstoi: de eerste zin van anna karenina  
gids ook een russische schrijver  
coach anna karenina  
vrouw tolstoi



gids maar weer een andere russische schrijver  
coach anderen zijn altijd net minder ongelukkig  
gids en dus minder interessant  
coach voor anderen  
vrouw we zullen zien  
coach we zullen leven  
gids we zullen leven  
en we zullen zien  
coach we zullen zien  
we zullen leven  
gids we zullen leven  
we zullen zien  
vrouw *kijkt op van haar boek*  
volgens tsjechov  
coach anders groeien we hier nog vast  
gids anders groeien we hier zeker vast  
coach zonder wortels  
gids als veenmos  
zonder wortels  
*de vrouw laat een tractor horen die voorbij rijdt*  
coach als die tractor langskomt  
gids welke tractor  
coach die herrie  
gids welke tractor  
coach je hoort toch een tractor  
gids nee  
coach en toch is er een tractor  
gids nou en  
coach betekent dat niet iets  
gids jij hoort een tractor  
coach er is herrie  
wat betekent dat  
gids wat  
coach die herrie  
op dat moment  
specifiek op dat moment  
precies dan, niet eerder en niet later  
dat betekent iets  
gids alles betekent iets  
coach toeval bestaat  
gids maar het betekent wel iets  
coach waar hadden we het over  
over onze relatie toch

gids ik dacht dat het over de veen-  
koloniën ging  
tsjechov in de veenkoloniën  
coach het komt vanzelf goed  
gids wat komt vanzelf goed  
en hoe vanzelf  
coach dat moeten die mensen zelf doen  
gids wie moet wat doen  
coach als ze dat zelf willen  
moeten ze dat zelf doen  
gids oh ja  
coach van onderop  
gids vanuit de wortels  
moeten ze snel zijn  
coach snel  
gids voordat ze dood gaan  
coach die wortels

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

Gehuld in een waas van licht steeg aan de horizon een geweldige rode zon op. Brede, nog koude strepen van licht baden zich in het bedauwde gras, rekten en strekten zich en begonnen zich met een air van opgewektheid, net of zij wilden laten zien dat dit hen niet verveelde, op de aarde neer te vleien.

*de coach pakt een lamp en beweegt die langzaam van beneden naar boven*

gids wat doe je

coach ik laat de zon opkomen

gids mag ik ook 'ns

*de coach geeft de lamp aan de gids,  
die een rommelige diagonale zon produceert  
ze lachen samen*

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

De zilverkleurige alsem, de lichtblauwe korenbloemen, het gele koolzaad – dit alles begon in vrolijke bontheid dooreen te wemelen en nam het licht van de zon als de eigen glimlach aan.

De oude man en Sanjka gingen ieder hun eigen kant op en namen hun plaatsen aan weerszijden van de kudde in. Daar bleven ze als twee palen staan, zonder zich te bewegen met hun blik op de grond gericht en in gedachten verzonken. De oude man kon niet loskomen van zijn overpeinzingen over het geluk, de andere evenwel dacht na over hetgeen er die nacht besproken was; hem interesseerde niet zozeer het geluk zelf, dat hij niet nodig had en waar hij zich geen voorstelling van kon maken, als wel het fantastische, het sprookjesachtige van het geluk der mensen.

coach en dan komen er schapen binnen

gids honderden schapen

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

Een honderdtal schapen kwam opeens in beroering en, door de een of andere onbegrijpelijke ontzetting aangegrepen wierpen zij zich als op een signaal allen één kant op, van de kudde vandaan. En alsof de trage en slome gedachten der schapen een ogenblik lang op Sanjka waren overgesprongen, wierp hij zich eveneens, door eenzelfde onbegrijpelijke, dierlijke angst aangegrepen diezelfde kant uit, maar hij kwam meteen weer tot bezinning en schreeuwde: 'Hé zijn jullie gek geworden? Dat gaat maar als dollen tekeer, dat ontuig!

coach ontuig

gids mooi

een oude vertaling

coach en toch mooi

gids ontuig

nog erger dan tuig

coach veel erger

gids erger

niet het tegenovergestelde

coach hè

gids ontuig is nog erger dan gewoon tuig

niet het tegenovergestelde

coach hè

gids ontuig, ontront

coach ontront

gids zeg ontront

nait zo onstumeg mit dij ontong\*

coach aha

*vrouw laat voorlezen in het russisch horen*

*vrouw leest voor*

De oude man en Sanjka stonden roerloos met hun herdersstaven aan de tegenover elkaar liggende flanken van de kudde, als fakirs in gebed verzonken en verdiept in hun gedachten. Zij hadden al geen belangstelling meer voor elkaar en elk van hen leefde zijn eigen leven. Ook de schapen dachten na.

coach wie is die vrouw

gids welke vrouw

coach de vrouw die steeds voorleest

gids geen idee

werkelijk geen idee

coach geen idee

gids hoezo

coach vragen  
gids niet waar ze vandaan komt  
coach of waar ze heen gaat

\* zeg ontront, nait zo onstumeg mit dij ontong =  
zeg lomperd, niet zo onstuimig met die paardebloem

In *Typisch Tsjechov* worden citaten gebruikt uit *de notities* en de volgende verhalen van Anton Tsjechov:

*Het Geluk, Drie Jaren, In een landhuis* en *De steppe*, in de vertaling van Charles B. Timmer, *Verzamelde werken*, van Oorschoot 1962

Voor de weergave van het *Zuidwendinger Laid* worden in de voorstelling opnamen gebruikt van een koor van inwoners uit Zuidwending

De voorstelling *Het geluk* ging in première op 23 juni 2012 op het schapenweitje van boer Sprik in Zuidwending (GR)

spel:

*Nog meer eeuwige liefde*

Boris: Tom Jansen

Nadia: Veerle van Overloop

*De wending*

De herder: Joke Tjalsma

Het kind: Daphne de Winkel

De dichter: Lotje van Lunteren

De soldaat: Lotje van Lunteren

De vrouw: Daphne de Winkel

*Typisch Tsjechov*

Coach: Hendrik Aerts

Gids: Matthias Maat

Vrouw: Anne Rats

regie:

Michiel Johannes Jansen

[www.gelukscompagnie.nl](http://www.gelukscompagnie.nl)

De schrijvers ontvingen voor het schrijven een beurs van het Lirafonds. Deze uitgave is financieel mogelijk gemaakt door de Gelukscompagnie

Miriam Boolsen (Kopenhagen, 1972), volgde de Regieopleiding in Amsterdam en was daarna voornamelijk als schrijver werkzaam bij o.a.

De Citadel, Gasthuis, Het Lab, Productiehuis Brabant, Monty en Københavns Musikteater. Daarnaast vertaalde ze romans van Anna Enquist, Tom Lanoye en Leon de Winter. Zij schrijft haar teksten in het Nederlands en in het Deens.

#### Toneelwerk

*Nog meer eeuwige liefde* – 2012

*In geval van oorlog blijf rustig zitten* – 2011

*Elfriede* – 2011

*Ik haat jou meer/ I hate you more* – 2010

*Opgedroogde verhaallijnen* – 2008

*Oscar* – 2008

*1,2,3, DOOD* – 2007

*Ålmhult* – 2006

*Ga mee naar Groenland* – 2004

In het Deens:

*Det er vi kede af* – 2012

Magne van den Berg (Enschede, 1967) studeerde in 1994 af aan de Mimeopleiding in Amsterdam en maakt sindsdien haar eigen voorstellingen. Ze regisseerde een aantal van haar eigen teksten. Dat veranderde toen ze in 2006 *Kale bomen ruisen niet* voor Ria Marks en José Kuijpers schreef. Haar teksten werden geregisseerd door o.a. Jetse Batelaen, José Kuipers, Joerie Vos en Sanne van Rijn, bij Het Zuidelijk Toneel, Bellevue Lunchtheater, Toneelschuur en Het Filaal. In 2007 schreef ze *De lange nasleep van een korte mededeling* waarvoor ze de H.G. Van der Viesprijs ontving.

## Toneelwerk

*De wending* – 2012

*Vijf sec. erin eruit* – 2011

*Huis* – 2010

*Ik stond in een kutvoorstelling maar m'n haar  
zat wel heel goed* – 2010

*Mijn slappe komedie* – 2009

*Halverwege omgedraaid* – 2008

*De binnenkomst of je gaat tenslotte weer  
naar huis* – 2008

*De lange nasleep van een korte mededeling* – 2007

*Kale bomen ruisen niet* – 2006

*Waar blijft Roel* – 2004

*Korte stilte, meisje begint* – 2002

*Op dagen van scherp licht* – 2001

*God woont in Texas* – 2000

Aletta Becker (Groningen, 1963) werkte, na haar studies Film- en Theaterwetenschappen aan de UvA, NFTVA en de Schrijversvakschool 't Co- lofon, als regie-assistent, video-editor, scenarioschrijver en regisseur. In 2000 debuteert ze met de voorstelling *Bedankt* in de regie van Willibrord Keesen in theater Bellevue. Vervolgens schrijft ze teksten voor de vrouwen in het leven van Sergei Prokofjev voor het Gergiev Festival en vertaalt ze *the Treatment* van Martin Crimp voor tg. COM.PLOT, regie Jos Thie. In 2007 ontvangt ze de Radiolab Realiseringsprijs voor haar scenario *Henriëtte Bosmans: zonder strijd geen resultaat*. Sindsdien schrijft en regisseert Aletta radiodrama's en -documentaires voor Radio 1 en 4. Daarnaast geeft ze les in schrijven voor theater en radio aan Schrijversvakschool Groningen.

[www.alettabecker.nl](http://www.alettabecker.nl)

## Toneelwerk

*Typisch Tsjechov* – 2012

*Mohammed en het Pinguinparadijs* – 2005

*Maria Grigorjevna en Lina* – 2003

*Blote Mien* – 2003

*Poep, of de tranen van Beppe Steppe* – 2002

*Jeuk* – 2001

*Propcorn* – 2001

*Bedankt* – 2000



De Nieuwe Toneelbibliotheek geeft sinds 2009 toneelteksten en vertalingen uit van Vlaamse en Nederlandse hand. De bibliotheek groeit gestaag. De zakboekjes zijn te koop op de website, in boek--winkels, in theaters en uit een boekjesautomaat, maar goedkoper nog via een abonnement.

Een abonnement is te bestellen op [www.denieuwetoneelbibliotheek.nl](http://www.denieuwetoneelbibliotheek.nl)